

СПОРАЗУМЕНИЕ

ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И РЕПУБЛИКА БЕЛАРУС ОТНОСНО ПОДНОВЯВАНЕТО НА СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И РЕПУБЛИКА БЕЛАРУС ЗА ТЪРГОВИЯ С ТЕКСТИЛНИ ИЗДЕЛИЯ

Писмо от Съвета на Европейския съюз

Уважаеми господине,

1. Имам честта да се позова на преговорите, проведени на 6 и 7 ноември 1995 г. между нашите съответни делегации с оглед подновяване на Споразумението между Европейската общност и Република Беларус относно търговията с текстилни изделия, парафирано на 1 април 1993 г., последно изменено и разширено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на 21 декември 1994 г.

2. В резултат на тези преговори и двете Страни се съгласиха да внесат изменения в следните разпоредби от Споразумението:

2.1. Приложение II, което определя количествените ограничения при износа от Република Беларус в Европейската общност, се заменя с приложение 1 към настоящото писмо за периода от 1 януари 1996 г. до 31 декември 1999 г.

2.2. Приложението към протокол В, където се определят количествените ограничения при износа от Република Беларус в Европейската общност след извършването на съответната дейност по превозване на външно обработени стоки в Република Беларус, се заменя с приложение 2 към настоящото писмо за периода от 1 януари 1996 г. до 31 декември 1999 г.

2.3. Второто и третото изречение от член 19, параграф 1 се заменят със следния текст:

„Приложимо е до 31 декември 1998 г. Следователно, срокът за прилагане на всички разпоредби от настоящото споразумение се удължава автоматично за период от още една година до 31 декември 1999 г., освен ако някоя от Страните не нотифицира другата най-малко шест месеца преди 31 декември 1998 г., че не е съгласна с това удължаване.”

3. Ако Република Беларус стане член на Световната търговска организация преди датата на изтичането на Споразумението, разпоредбите на член 2, параграфи 2 и 3, 3, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, протокол А, протокол Б, протокол В, съгласуван протокол № 1, съгласуван протокол № 2, съгласуван протокол № 3, съгласуван протокол № 4 и съгласуван протокол № 6 продължават да бъдат приложими като административни договорености по смисъла на член 2, параграф 17 от Споразумението на СТО за текстилни изделия и облекла.

4. Ще Ви бъда задължен, ако любезно потвърдите приемането от страна на Вашето правителство на упоменатото по-горе. Ако случаят е такъв, това Споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на първия ден от месеца след датата, на която страните взаимно са се нотифицирали, че необходимите за тази цел законови процедури са изпълнени. Междувременно, то се прилага временно от 1 януари 1996 г. при условията, които ще се уточнят с размяна на ноти (виж допълнение 3).

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За Съвета на Европейския съюз

Допълнение 1

ПРИЛОЖЕНИЕ II

(Пълните продуктови описания на категориите, изброени в настоящото приложение са посочени в приложение I към Споразумението)

Количествени ограничения на Общността

Категория	Единица мярка	1996	1997	1998	1999
1	тона	1 125	1 164	1205	1 247
2	тона	2 820	2 919	3 021	3 127
2a	тона	500	518	536	554
3	тона	158	164	169	175
4	1 000 броя	671	701	733	766
5	1 000 броя	570	596	622	650
6	1 000 броя	298	311	325	340
7	1 000 броя	400	418	437	456
8	1 000 броя	390	408	426	445
9	тона	243	254	265	277
20	тона	231	239	247	256
22	тона	255	269	284	299
23	тона	164	172	181	190
39	тона	130	137	143	150
12	1 000 чифта	3 800	3 990	4 190	4 399
13	1 000 броя	1910	1 967	2 026	2 087
15	1 000 броя	493	515	538	563
16	1 000 броя	81	85	89	94
21	1 000 броя	515	538	562	588
24	1 000 броя	393	413	433	455
26/27	1 000 броя	615	643	672	702
29	1 000 броя	140	146	151	157
73	1 000 броя	148	155	162	169
83	тона	90	93	95	98
33	тона	255	266	278	291
36	тона	760	802	846	892
37	тона	300	315	331	347
50	тона	82	86	90	95
67	тона	218	229	240	252
74	1 000 броя	214	223	231	241
90	тона	128	134	141	148
115	тона	57	60	63	66
117	тона	580	609	639	671
118	тона	270	284	298	313

Допълнение 2

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ В

(Пълните продуктови описания на категориите, изброени в настоящото приложение са посочени в приложение I към Споразумението)

КВОТИ ЗА ВЪНШНО ОБРАБОТЕНИ СТОКИ

Количествени ограничения на Общността

Категория	Единица мярка	1996	1997	1998	1999
4	4 000 броя	2 615	2 792	2 980	3 181
5	1 000 броя	3 648	3 894	4 157	4 438
6	1 000 броя	4 451	4 751	5 072	5 415
7	1 000 броя	3 302	3 525	3 763	4 017
8	1 000 броя	1099	1 173	1252	1 337
12	1 000 чифта	2 365	2 542	2 733	2 938
13	1 000 броя	279	292	305	318
15	1 000 броя	1908	2 037	2 174	2 321
16	1 000 броя	453	480	509	540
21	1 000 броя	1421	1517	1619	1729
24	1 000 броя	295	317	341	366
26/27	1 000 броя	1537	1 641	1751	1 870
29	1 000 броя	752	797	845	896
73	1 000 броя	2 768	2 955	3 154	3 367
83	тона	420	439	459	479
74	1 000 броя	503	533	565	599

Допълнение 3

Размяна на ноти

Генерална дирекция I на Комисията на Европейските общности поднася своите почитания на Мисията на Република Беларус в Европейските общности и има честта да се позове на Споразумението за търговия с текстилни изделия между Република Беларус и Европейската общност, парафирано на 1 април 1993 г., последно изменено и разширено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на 7 ноември 1995 г.

Генералната дирекция желае да информира Мисията на Република Беларус, че докато чака извършването на процедурите, необходими за сключването и влизането в сила на измененото споразумение, Европейската общност е готова да позволи разпоредбите на Споразумението *de facto* да се прилагат от 1 януари 1995 г., при договорка, че която и да е от Страните може по всяко време да прекрати това *de facto* приложение на измененото споразумение, при условие, че връчи предизвестие от сто и двадесет дни.

Генералната дирекция ще бъде признателна на Мисията на Република Беларус, ако тя потвърди своето съгласие с упоменатото по-горе.

Генерална дирекция I на Комисията на Европейските общности се възползва от тази възможност, за да поднесе отново на Мисията на Република Беларус в Европейските общности своите най-високи почитания.

Писмо от Правителството на Република Беларус

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от. . . със следното съдържание:

„Уважаеми господине,

1. Имам честта да се позова на преговорите, проведени на 6 и 7 ноември 1995 г. между нашите съответни делегации с оглед подновяване на Споразумението между Европейската общност и Република Беларус относно търговията с текстилни изделия, парафирано на 1 април 1993 г., последно изменено и разширено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на 21 декември 1994 г.

2. В резултат на тези преговори и двете Страни се съгласиха да внесат изменения в следните разпоредби от Споразумението:

2.1. Приложение II, което определя количествените ограничения при износа от Република Беларус в Европейската общност, се заменя с приложение 1 към настоящото писмо за периода от 1 януари 1996 г. до 31 декември 1999 г.

2.2. Приложението към протокол В, където се определят количествените ограничения при износа от Република Беларус в Европейската общност след извършването на съответната дейност по превозване на външно обработени стоки в Република Беларус, се заменя с приложение 2 към настоящото писмо за периода от 1 януари 1996 г. до 31 декември 1999 г.

2.3. Второто и третото изречение от член 19, параграф 1 се заменят със следния текст:

„Приложимо е до 31 декември 1998 г. Следователно, срокът за прилагане на всички разпоредби от настоящото споразумение се удължава автоматично за период от още една година до 31 декември 1999 г., освен ако някоя от Страните не нотифицира другата най-малко шест месеца преди 31 декември 1998 г., че не е съгласна с това удължаване.”

3. Ако Република Беларус стане член на Световната търговска организация преди датата на изтичането на Споразумението, разпоредбите на член 2, параграфи 2 и 3, 3, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, протокол А, протокол Б, протокол В, съгласуван протокол № 1, съгласуван протокол № 2, съгласуван протокол № 3, съгласуван протокол № 4 и съгласуван протокол № 6 продължават да бъдат приложими като административни договорености по смисъла на член 2, параграф 17 от Споразумението на СТО за текстилни изделия и облекла.

4. Ще Ви бъда задължен, ако любезно потвърдите приемането от страна на Вашето правителство на упоменатото по-горе. Ако случаят е такъв, това Споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на първия ден от месеца след датата, на която страните взаимно са се нотифицирали, че

необходимите за тази цел законови процедури са изпълнени. Междувременно, то се прилага временно от 1 януари 1996 г. при условията, които ще се уточнят с размяна на ноти (виж допълнение 3).

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.”

Имам честта да потвърдя, че моето правителство е съгласно със съдържанието на Вашето писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За правителството на Република Беларус

Допълнение 1

ПРИЛОЖЕНИЕ II

(Пълните продуктови описания на категориите, изброени в настоящото приложение са посочени в приложение I към Споразумението)

Количествени ограничения на Общността

Категория	Единица мярка	1996	1997	1998	1999
1	тона	1 125	1 164	1205	1 247
2	тона	2 820	2 919	3 021	3 127
2a	тона	500	518	536	554
3	тона	158	164	169	175
4	1 000 броя	671	701	733	766
5	1 000 броя	570	596	622	650
6	1 000 броя	298	311	325	340
7	1 000 броя	400	418	437	456
8	1 000 броя	390	408	426	445
9	тона	243	254	265	277
20	тона	231	239	247	256
22	тона	255	269	284	299
23	тона	164	172	181	190
39	тона	130	137	143	150
12	1 000 чифта	3 800	3 990	4 190	4 399
13	1 000 броя	1910	1 967	2 026	2 087
15	1 000 броя	493	515	538	563
16	1 000 броя	81	85	89	94
21	1 000 броя	515	538	562	588
24	1 000 броя	393	413	433	455
26/27	1 000 броя	615	643	672	702
29	1 000 броя	140	146	151	157
73	1 000 броя	148	155	162	169
83	тона	90	93	95	98
33	тона	255	266	278	291
36	тона	760	802	846	892
37	тона	300	315	331	347
50	тона	82	86	90	95
67	тона	218	229	240	252
74	1 000 броя	214	223	231	241
90	тона	128	134	141	148
115	тона	57	60	63	66
117	тона	580	609	639	671
118	тона	270	284	298	313

Допълнение 2

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ В

(Пълните продуктови описания на категориите, изброени в настоящото приложение са посочени в приложение I към Споразумението)

КВОТИ ЗА ВЪНШНО ОБРАБОТЕНИ СТОКИ

Количествени ограничения на Общността

Категория	Единица мярка	1996	1997	1998	1999
4	4 000 броя	2 615	2 792	2 980	3 181
5	1 000 броя	3 648	3 894	4 157	4 438
6	1 000 броя	4 451	4 751	5 072	5 415
7	1 000 броя	3 302	3 525	3 763	4 017
8	1 000 броя	1099	1 173	1252	1 337
12	1 000 чифта	2 365	2 542	2 733	2 938
13	1 000 броя	279	292	305	318
15	1 000 броя	1908	2 037	2 174	2 321
16	1 000 броя	453	480	509	540
21	1 000 броя	1421	1517	1619	1729
24	1 000 броя	295	317	341	366
26/27	1 000 броя	1537	1 641	1751	1 870
29	1 000 броя	752	797	845	896
73	1 000 броя	2 768	2 955	3 154	3 367
83	тона	420	439	459	479
74	1 000 броя	503	533	565	599

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Размяна на ноти

Мисията на Република Беларус в Европейските общности поднася своите почитания на Генерална дирекция I на Комисията на Европейските общности и има честта да се позове на Нотата от Генералната дирекция от (дата на *вербалната нота*) относно Споразумението за търговия с текстилни изделия между Република Беларус и Европейската общност, парафирано на 1 април 1993 г., последно изменено и удължено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на 7 ноември 1995 г.

Мисията на Република Беларус би желала да потвърди пред Генералната дирекция, че докато чака извършването на процедурите, необходими за сключването и влизането в сила на измененото споразумение, Европейската общност е готова да позволи разпоредбите на Споразумението *de facto* да се прилагат от 1 януари 1996 г., при договорка, че която и да е от страните може по всяко време да прекрати това *de facto* приложение на измененото споразумение, при условие, че връчи предизвестие от сто и двадесет дни.

Мисията на Република Беларус в Европейските общности се възползва от тази възможност, за да поднесе отново на Генерална дирекция I на Комисията на Европейските общности своите най-високи почитания.

Протокол от преговори

Делегациите на Европейската общност и на Република Беларус се срещнаха в Брюксел на 6 и 7 ноември 1995 г., за да проведат преговори с оглед подновяване на Споразумението между Европейската общност и Република Беларус относно търговията с текстилни изделия, парафирано на 1 април 1993 г., последно изменено и удължено чрез размяна на писма от 21 декември 1994 г.

В резултат на тези преговори и двете Страни парафираха Споразумение под формата на размяна на писма, копие от което е приложено към настоящия протокол от преговори.

По време на преговорите Делегацията на Европейската общност поиска от Делегацията на Република Беларус да даде гаранции, че настоящите мита върху вноса в Република Беларус на текстилни изделия и облекла с произход от Европейската общност няма да се увеличат и, освен това поискаха намаление на митата върху килими с произход от Европейската общност. В отговор Делегацията на Република Беларус направи, съдържащото се приложение 2 изявление.

Преговорите се проведоха в дух на сътрудничество и приятелска атмосфера.

Брюксел, 7 ноември 1995 година.

*За Делегацията на Република
Беларус*

*За Делегацията на Европейската
общност*

ИЗЯВЛЕНИЕ

на Делегацията на Република Беларус, адресирано до Делегацията на
Европейската общност

Брюксел, 7 ноември 1995 г.

Уважаеми господа,

Имаме честта да се позовем на преговорите, проведени на 6 и 7 ноември 1995 г. между Делегацията на Европейската общност и Делегацията на Република Беларус относно подновяването на Споразумението между Европейската общност и Република Беларус за търговия с текстилни изделия, парафирано на 1 април 1993 г., последно изменено и удължено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на 21 декември 1994 г.

Във връзка с настоящите преговори бихме искали да направим следното изявление.

Република Беларус бързо напредва в интеграцията си към световната икономическа общност чрез присъединяването си към международните търговски организации, включително Световната търговска организация. За тази цел правителството на Беларус предприема практически мерки за да либерализира търговския режим на страната. Понастоящем няма количествени ограничения, лицензионни системи или други нетарифни бариери, приложими за вноса в Беларус на текстилни изделия и облекла с произход от Европейската общност, и съществуващите мерки за тарифно регулиране на този внос съответстват на съществуващата в Европейската общност практика.

С желание за още по-добро сътрудничеството между Република Беларус и държавите-членки на Европейския съюз потвърждаваме, че Беларус ще поддържа и подобрява своята външнотърговска политика, включително допълнително намаляване на митата си върху вноса на текстилни изделия и облекла с произход от Европейската общност.

По отношение на конкретните категории текстилни изделия с произход от Европейската общност, предложенията на Делегацията на Комисията, направени по време на преговорите, ще бъдат предадени на съответните органи в Република Беларус за подробното им разглеждане и вземането на адекватни мерки, които ще улеснят развитието на нашето по-нататъшно взаимноизгодно сътрудничество.

С уважение,

Alyaksei MAISEICHYKAU

Заместник-министър на външните икономически отношения на Република Беларус, Ръководител на делегацията